



Uvodno pojasnilo

Društvo **Quarantasettezeroquattro** iz Gorice v partnerstvu z **Goriškim muzejem** iz Nove Gorice v sklopu **GO! 2025 - Evropska prestolnica kulture 2025 Nova Gorica - Gorica** objavlja razpis, namenjen posameznim umetnikom, skupinam, gledališkim zasedbam in kolektivom italijanskega ter slovenskega porekla, ki želijo razviti nove uprizoritvene projekte v okviru projekta »**Realtà aumentate / Obogatene resničnosti**«.

Cilj projekta »**Realtà aumentate / Obogatene resničnosti**« je spodbujati čezmejni turizem in spoznavanje krajev na območju Goriške, ki so jih zaznamovali kompleksni zgodovinski dogodki med 18. in 21. stoletjem, z izvedbo šestih gledaliških/multimedijskih, participativnih in dvojezičnih performansov, vezanih na posamezne lokacije.

Projekt namerava tako spodbuditi nove oblike izkustvenega in kolektivnega odkrivanja ter raziskovanja čezmejnega prostora s predstavami, ki združujejo gledališko umetnost z uporabo cenovno dostopnih in uporabniku prijaznih tehnologij.

Splošni cilj projekta je vrednotenje specifičnih območij med Gorico in Novo Gorico ter njihove zgodovine, in sicer z novim načinom predstavljanja zgodovinsko-kulturne, naravne, urbane in industrijske dediščine. Namen projekta je pritegniti široko in raznoliko občinstvo z zanimivimi, čustveno nabitimi doživetji, ki so obenem natančne z vidika zgodovinskega pripovedovanja.

Razpis

S tem razpisom iščemo umetnike/skupine, ki jih zanima sodelovanje na **umetniškem rezidenčnem programu, ki bo trajal od 15 do 21 dni** in bo namenjen **izvedbi nove uprizoritvene produkcije** v sodelovanju z zgodovinarji in poznavalci območja. Performans mora imeti naslednje značilnosti:

- a) Biti mora interdisciplinaren in vključevati dialog med različnimi umetniškimi uprizoritvenimi jeziki (gledališče, ples, zvočna dramaturgija, multimedijske pripovedi).**
- b) Izvajati se mora na prostem v specifičnem kraju.**
- c) Predvideti mora uporabo vsem dostopne tehnologije, kot so pametni telefoni, tablični računalniki, brezžične slušalke itd.**

Performans se mora osredotočiti na eno od naslednjih tem/urbanih prostorov:

1. **Palača Coronini Cronberg in Grad Kromberk** ter zgodba o Gorici med 17. in 19. stoletjem. Cilj bo izvedba performansa na eni ali obeh lokacijah, pri čemer je v ospredju vloga Goriške v habsburški monarhiji in zgodovina nekaterih pomembnih družin, kot so Coronini, Strassoldo in Cobenzl (Kobenczl). Namen performansa bo prikazati zgodovino teh

družin, kako se je spreminjalo ozemlje v stoletjih pred prvo svetovno vojno, in zapuščino tega obdobja, ki ga je zaznamovalo sožitje različnih kultur. Poleg tega bo s predstavo predlagan alternativni način raziskovanja prostorov vile in parka Coronini in/ali Gradu Kromberk.

2. **Casa Rossa/Rožna Dolina**: Mednarodna meja, prehajanja, trgovanje med letoma 1947 in 1991. To je glavni mednarodni mejni prehod le nekaj sto metrov od središča Gorice. V središču predstave so lahko različni načini prečkanja meje skozi desetletja: režim, potrebni dokumenti, zakaj so se ljudje odločali za prečkanje, zakonite in nezakonite prakse trgovanja ter tihotapljenje od leta 1947 do osamosvojitve Slovenije in njenega vstopa v Evropsko unijo. Poudarek je lahko na različnih oblikah »obmejnega gospodarstva«. Mejni prehod se je v zgodovino Gorice zapisal tudi z edinstvenim dogodkom: tako imenovan »pohod metek«. Avgusta 1950 se je po širjenju lažne novice skoraj 5.000 Slovencev »prebilo« skozi »železno zaveso« in se za en dan ponovno odpravilo v Gorico. Predstava lahko obravnava tudi desetdnevno vojno, ki je leta 1991 na to ozemlje pripeljala tanke. Izbrani projekt bo lahko predvideval tudi, da bo javnost prehajala mejno črto.

Za vsako od obeh tem/prostorov bo izbran in financiran en projekt.

Izbranim umetnikom/skupinam bodo med rezidenco in v času produkcije v oporo strokovni sodelavci Goriškega muzeja, ki bodo nudili informacije o zgodovini, dostop do dokumentacije, možnost raziskovanja prostorov ter pomoč pri organizaciji srečanj s strokovnjaki in pričevalci.

Prednost bodo imeli projekti, ki so inovativni glede na prepletanje različnih izraznih oblik, multimedijskih jezikov in urbanih ali naravnih prostorov, vključno z oblikami, specifičnimi za določeno lokacijo in skupnost.

Predvideni znesek za vsak izbrani projekt je 4.000,00 EUR bruto.

Prijavitelji

Na razpis se lahko prijavijo umetnice in umetniki iz Italije in Slovenije, starejši od 18 let. Sodelujejo lahko tudi formalne ali neformalne skupine s sedežem v Italiji in Sloveniji.

Prijave

Prijavo je treba poslati na ustreznem spletnem obrazcu na naslednji naslov:

<https://www.quarantasettezeroquattro.it/realtaaumentate/>
najpozneje **do 15. julija 2024.**

Prijava se šteje kot veljavna, če vsebuje naslednje:

- izbiro teme/zgodovinskega območja
- projektno idejo, iz katere morajo izhajati predlogi glede predvidenega dramaturškega postopka; uprizoritveni format, ki se ga namerava razviti; vrsto pristopa k virom in zgodovinskim pričevanjem; način upravljanja prostora in javnosti. Ustvarjalni proces bo rezultat raziskovanja in izmenjave z lokalnimi osebnostmi in organizacijami, zato se lahko sprti spreminja;
- predstavitev umetnika/skupine, metod dela in dosedanjega umetniškega ustvarjanja (največ 2500 znakov)
- morebitne tehnologije, ki se nameravajo uporabiti.

Dokumente je treba naložiti neposredno v e-obrazec.

Za dodatne informacije pišite na e-naslov: segreteria@quarantasettezeroquattro.it.

Glavna merila za izbor

- raven kakovosti in izvirnost predloga;
- umetniški življenjepis;
- izvedljivost projekta z vidika stroškov, časa, tehnične opreme in logistike.

Komisija

Vse prijavljene projekte bo ocenila strokovno-umetniška komisija, ki jo sestavljajo predstavniki društva Quarantasettezeroquattro in Goriškega muzeja.

Odločitev komisije je dokončna, rezultati izbora bodo sporočeni zmagovalcem **do 10. avgusta 2024** po elektronski pošti in z objavo na spletni strani

<https://www.quarantasettezeroquattro.it/realtaumentate/>

Pogoji gostovanja

Izbrani umetniki in umetnice bodo morali razviti svoje projekte med rezidenco, ki bo trajala od 15 do 21 dni, med Gorico in Novo Gorico, v obdobju **med oktobrom 2024 in februarjem 2025**. Natančni datumi bodo določeni v dogovoru z izbranimi umetniki. Po začetnem obdobju rezidence, raziskovanja, študija in mentorstva s člani društva Quarantasettezeroquattro in Goriškim muzejem bodo umetniki razvili svoj projekt na lastnem sedežu. Izbrani umetniki bodo morali biti prisotni na krstni izvedbi performansa. **Prva izvedba bo predvidoma aprila 2025.**

Umetniki bodo morali navesti vse dejavnosti, ki vključujejo sodelovanje lokalnega prebivalstva (intervjuji, snemanje videoposnetkov, dokumentiranje) in metode dela.

Poleg nastanitve bodo izbrani umetniki imeli na voljo delovni prostor (pisarno) na sedežu enega od partnerjev, ne bodo pa mogli računati na stalno razpoložljivost gledališkega prostora.

Zagotovljeni bodo logistična podpora, osnovna tehnična podpora in, po predhodnem preverjanju in dogovoru, tehnično osebje za montažo in postavitvev.

Finančni pogoji

Vsakemu projektu je dodeljen proračun v višini 4.000,00 EUR bruto in zagotovljena nastanitev za obdobje rezidence.

V primeru skupin bodo lahko nastanjene največ tri osebe v dvoposteljni sobi ali skupnem stanovanju. Nastanitev bo opremljena s kuhinjskim prostorom.

Stroški prehrane in prevoza so v breme umetnika/skupine.

Morebitni izkupiček od performansov bo v celoti pripadel gostiteljski organizaciji, ki bo krila stroške SIAE.

Ostali pogoji

Predstave bodo prevedene v slovenščino in italijanščino in/ali dostopna italijanskemu in slovenskemu občinstvu. Izbrani umetniki se zavezujejo, da bodo predstavo zasnovali tako, da bo primerna za večjezično izvedbo, obenem pa se zavezujejo, da bodo sprejeli morebitne tehnične ukrepe za zagotavljanje večjezičnosti.

Stroške prevajanja in sinhronizacije krije produkcija.

Performans bo nastal v produkciji društva Quarantasettezeroquattro v sodelovanju z Goriškim muzejem. Umetniki se zavezujejo, da bodo odstopili avtorske pravice za vse naslednje predstave. Produkcija se zavezuje, da bo zagotovila potrebno osebje za tehnično in organizacijsko upravljanje.

Umetniški materiali in tehnična oprema

Produkcija bo zagotovila osnovno tehnično opremo (tablični računalniki, brezžične slušalke, oprema za ozvočenje in osvetlitev ...) glede na razpoložljivost le-te.

Umetniki se zavezujejo, da se bodo v fazi ustvarjanja sestali s produkcijo in se dogovorili o tehničnih podrobnostih predstave.

Umetniki se zavežejo, da bodo aktivno sodelovali pri vseh postopkih montaže, postavitve in demontaže, da lokacije pustijo v enakem stanju, kakršne so bile ob njihovem prihodu.

Komunikacija z javnostjo in lokalnim prebivalstvom

Izbrani umetniki so pripravljeni sodelovati na morebitnih dogodkih soočenja in razprave z javnostjo ter lokalnim prebivalstvom v obdobju rezidence.

Pravice do uporabe fotografskega materiala

Sodelujoči na razpisu soglašajo, da gostiteljskim organizacijam odstopijo pravice do uporabe fotografij predstav za objavo na spletni strani in družabnih omrežjih, v morebitnih publikacijah ali za kakršno koli uporabo za potrebe oglaševanja s strani organizatorjev.

Splošna pravila

Prijave in dokumenti, predloženi na načine, drugačne od tistih, ki so navedeni v tem razpisu, ne bodo upoštevani.

Sodelovanje na razpisu predpostavlja sprejetje vseh navedenih pogojev v celoti. Udeleženci razpisa dovoljujejo organizatorjem, da v skladu z italijanskim zakonodajnim odlokom št. 196/2003 in poznejšimi spremembami in dopolnitvami ter s splošno uredbo o varstvu osebnih podatkov z dne 25. maja 2018 obdeluje osebne podatke, tudi elektronsko, in da poslane informacije uporabi za vse namene, povezane z razpisom.

Organizatorji

Realtà aumentate / Obogatene resničnosti je projekt, ki so ga zasnovali in koordinirali:

- Združenje Quarantasettezeroquattro
- Goriški muzej Kromberk – Nova Gorica

S prispevkom

- Interreg Italija - Slovenija, Sklad za male projekte GO! 2025

Finanziato da / Projekt finanzia

**Interreg
Italia-Slovenija**



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinanzia
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

GO!
EZTS
GO

A cura di / Projekt izvajata



Co-finanziato da / Projekt sofinanzia



IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

GO! 2025
NOVA GORICA - GORIZIA



Premesse

In occasione di **GO!2025 - Capitale europea della cultura Nova Gorica-Gorizia 2025** l'Associazione **Quarantasettezeroquattro** (Gorizia) in partenariato con **Goriški Muzej** (Nova Gorica), promuove il seguente bando rivolto a singole/i artiste/i, gruppi, collettivi, compagnie di origine italiana e slovena interessate a sviluppare nuovi progetti performativi all'interno del progetto "**Realtà aumentate / Obogatene resničnosti**".

"Realtà aumentate" affronta la sfida di promuovere il turismo transfrontaliero e la conoscenza dei luoghi del territorio goriziano segnati dalle complesse vicende storiche tra il XVIII e il XXI sec. attraverso la realizzazione di sei performance teatrali/multimediali, site specific, partecipative e bilingui.

Il progetto intende così favorire nuove forme di scoperta ed esplorazione del territorio transfrontaliero di tipo esperienziale e collettivo, attraverso performance che coniughino i linguaggi teatrali con le potenzialità di tecnologie economiche e di facile fruizione.

L'obiettivo generale del progetto è la valorizzazione di specifici territori tra Gorizia e Nova Gorica e della loro storia, proponendo nuove modalità di racconto relativamente ai beni storico-culturali ma anche al patrimonio naturalistico e a quello urbano e industriale. L'intento è intercettare un pubblico ampio e variegato, attraverso esperienze che siano coinvolgenti, emotivamente forti ma anche rigorose dal punto di vista della narrazione storica.

Il bando

Con questa call cerchiamo artisti/compagnie interessati a partecipare ad una **residenza artistica di 15-21 giorni** finalizzata alla **realizzazione di una nuova produzione performativa** in collaborazione con storici ed esperti del territorio. La performance dovrà:

- a) essere **interdisciplinare, un dialogo fra diversi linguaggi artistico-performativi (teatro, danza, drammaturgia sonora, narrazioni multimediali).**
- b) **destinata ad una fruizione all'aperto e site specific**

c) prevedere l'utilizzo di tecnologia leggera, come smartphone, tablet, cuffie wireless ecc.

La performance dovrà essere focalizzata su uno di questi due temi/spazi urbani:

1. **Palazzo Coronini e il Castello di Kromberk**, raccontando la storia di Gorizia tra il XVII e il XIX secolo. L'obiettivo sarà la realizzazione di una performance da fruire in una o in entrambe le location, soffermandosi sul ruolo del territorio goriziano all'interno della monarchia asburgica a partire dalla storia di alcune importanti famiglie, tra cui i Coronini, i Strassoldo, i Cobenzl. La performance avrà come obiettivo la valorizzazione della storia di queste famiglie, di come cambiò il territorio nei secoli precedenti alla Prima guerra mondiale e dell'eredità di questo periodo segnato dalla convivenza fra culture differenti. Inoltre, la performance cercherà di proporre una modalità alternativa di esplorazione degli spazi della Villa e del parco Coronini e/o del Castello di Kromberk.
2. **Casa Rossa/Rošna Dolina: il confine internazionale, gli attraversamenti, i commerci, tra 1947 e 1991**. Si tratta del principale valico internazionale collocato a poche centinaia di metri dal centro di Gorizia. Al centro della narrazione della performance potranno esserci i diversi modi in cui il confine viene attraversato nel corso dei decenni: le regole, i documenti necessari, le motivazioni che spingono le persone ad "espatriare". Le pratiche legali ed illegali legate al commercio e al contrabbando, a partire dal 1947 fino all'indipendenza della Slovenia e al suo ingresso nell'Unione europea. Ci si potrà soffermare sull'"economia di confine" nelle sue diverse articolazioni. Il valico è inoltre entrato nella storia goriziana per un evento unico: la cosiddetta "Domenica delle scope". Nell'agosto 1950, a seguito della diffusione di una falsa notizia, quasi 5000 sloveni "sfondarono" la cortina di ferro per andare nuovamente a Gorizia, per un giorno soltanto. Infine, ci si potrà soffermare sulla guerra dei dieci giorni che, nel 1991, portò per l'ultima volta i carri armati su questo territorio. Il progetto selezionato potrà anche prevedere da parte del pubblico, attraversamenti della linea di confine.

Verrà selezionato e sostenuto un progetto per ognuno dei due temi/spazi.

Nel corso della residenza e durante il periodo di produzione, gli artisti/e / compagnie selezionati saranno affiancati dagli esperti di Goriški muzej che forniranno consulenza storica, accesso a documentazione, possibilità di esplorare gli spazi e assistenza nell'organizzazione di incontri con esperti e testimoni.

Saranno privilegiati i progetti che risultino innovativi per quanto riguarda il rapporto tra performance, linguaggi multimediali e spazi urbani o naturali anche attraverso format site specific e community specific.

Il cachet previsto per ogni progetto selezionato è di 4000 euro lordi.

Partecipanti

Il bando è rivolto ad artiste e artisti maggiorenni, italiani e sloveni.

È ammessa la partecipazione di compagnie e gruppi, sia formali che informali con sede in Italia e in Slovenia.

Candidature

Le candidature dovranno essere inviate utilizzando l'apposito modulo on-line al seguente indirizzo: <https://www.quarantasettezeroquattro.it/realtaumentate/>

entro e non oltre il giorno **15 luglio 2024**

Per essere ritenuta valida ogni candidatura dovrà essere corredata di:

- scelta del tema/spazio storico selezionato;
- idea progettuale dalla quale devono emergere proposte in merito al processo drammaturgico che si intende adottare; il format performativo che si intende sviluppare; il tipo di approccio alle fonti e alle testimonianze storiche; le modalità di gestione degli spazi e del pubblico. Fermo restando che il processo di creazione sarà frutto del lavoro di ricerca esplorazione e intercambio con personalità ed enti del territorio e quindi potrà modificarsi nel corso dello sviluppo;
- presentazione dell'artista/compagnia, delle sue metodologie di lavoro e del percorso artistico svolto fino ad ora (max. 2500 battute);
- eventuali tecnologie che si intende adottare.

I documenti sono da caricare direttamente nell'e-form.

Per ulteriori informazioni o problemi con il modulo on-line è possibile contattare il seguente indirizzo mail: segreteria@quarantasettezeroquattro.it.

Principali criteri di selezione

- Livello qualitativo e di originalità della proposta;
- curriculum artistico;
- fattibilità del progetto sul piano dei costi, dei tempi e dell'attrezzatura tecnica e della logistica.

Commissione

Tutti i progetti proposti saranno valutati da una commissione artistica composta dai rappresentanti di Quarantasettezeroquattro e Goriški Muzej.

Il giudizio della commissione sarà insindacabile, i risultati della selezione saranno resi noti **entro il 10 agosto 2024** tramite e-mail (ai vincitori) e pubblicazione sul sito <https://www.quarantasettezeroquattro.it/realtaumentate/>

Condizioni di ospitalità

Le artiste e gli artisti selezionati dovranno sviluppare i propri progetti tramite un periodo di residenza variabile tra 15 e 21 giorni, tra Gorizia e Nova Gorica, nel periodo compreso **tra ottobre 2024 e febbraio 2025**. Le date esatte saranno con-

cordate con gli artisti selezionati. Dopo un primo periodo di residenza, ricerca, studio e tutoraggio con i componenti di Quarantasettezeroquattro e Goriški muzej, per la realizzazione della performance, gli artisti avranno il tempo di sviluppare il proprio progetto presso le sedi di provenienza. Si richiede poi la presenza degli artisti selezionati in occasione del debutto e della prima restituzione al pubblico.

Si ipotizza il debutto ad aprile 2025.

Andranno indicate eventuali attività da svolgere che coinvolgano la cittadinanza (interviste, riprese video, lavoro di documentazione) e le modalità di lavoro.

Gli artisti selezionati avranno a disposizione, oltre all'alloggio, uno spazio di lavoro presso la sede di una delle realtà partner (tipo ufficio). Non potranno però contare sulla disponibilità continuativa di uno spazio di tipo teatrale.

È previsto il supporto logistico, una tecnica di base e, previa verifica ed accordi, personale tecnico per montaggi e allestimenti.

Condizioni economiche

Per ogni progetto è destinato un budget di 4.000 € lordi più l'ospitalità per il periodo di residenza.

Nel caso di gruppi e compagnie, è previsto un numero massimo di tre persone in residenza, alloggiate in camera doppia o appartamento condiviso. Gli alloggi saranno dotati di spazio cucina.

I costi di vitto e trasporto restano a carico dell'artista/gruppo/compagnia. Eventuali incassi provenienti dalle repliche andranno interamente a favore dell'ente ospitante che si occuperà di sostenere i costi SIAE.

Altre condizioni

Le performance realizzate saranno tradotte in sloveno e italiano e/o rese fruibile sia per il pubblico italiano che per il pubblico sloveno. Gli artisti selezionati si impegnano a progettare la performance in quest'ottica e si rendono disponibili ad adottare gli accorgimenti tecnici necessari alla fruizione plurilingue.

I costi di traduzione e doppiaggio sono a carico della produzione.

La performance realizzata si configurerà come una produzione dell'Associazione Quarantasettezeroquattro in collaborazione con Goriški muzej. Gli artisti si impegneranno a cederne i diritti per tutte le repliche future. La produzione si impegna a fornire lo staff necessario per la gestione tecnica e organizzativa della performance.

Materiali artistici e attrezzature tecniche

La produzione a disposizione l'attrezzatura tecnica di base (tablet, cuffie wi-fi, impianti audio e luci, ecc.) a seconda delle proprie disponibilità.

In fase di creazione gli artisti si impegnano a confrontarsi con la produzione per concordare la scheda tecnica della performance sulla base delle disponibilità.

Artiste e artisti si impegnano a collaborare attivamente a tutte le operazioni di montaggio, allestimento, smontaggio e disallestimento con l'obiettivo di restituire le location nelle stesse condizioni in cui sono state trovate.

Momenti di apertura e scambio con il pubblico e la cittadinanza

Artiste e artisti selezionati si rendono disponibili a partecipare ad eventuali momenti di scambio e dibattito con il pubblico e con i cittadini durante il periodo di residenza.

Diritti sull'utilizzo delle immagini

Partecipando al bando si accetta di cedere alle realtà ospitanti i diritti di sfruttamento relativi alle immagini degli spettacoli/performance per la loro pubblicazione sul sito e sui social, su pubblicazioni future o per qualsiasi utilizzo a fini pubblicitari di cui gli enti organizzatori necessiteranno.

Regole generali

Non saranno presi in considerazione candidature e documenti trasmessi con modalità diverse da quelle indicate nel presente bando.

La partecipazione al bando implica l'accettazione integrale del presente regolamento.

I partecipanti al bando autorizzano l'organizzazione, ai sensi della Legge 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni e del GDPR del 25 maggio 2018, al trattamento anche informatico dei dati personali e a utilizzare le informazioni inviate per tutti gli usi connessi al bando.

Organizzatori

RA - Realtà aumentate / Obogatene resničnosti

www.ita-slo.eu | www.euro-go.eu/spf

Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Fund) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO. Projekt financira Evropska unija iz

Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO.

Finanziato da / Projekt financira

**Interreg
Italia-Slovenija**



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancira
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

GECT
EZTS GO

A cura di / Projekt izvajata



goriški muzej

Co-finanziato da / Projekt sofinancira



IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

GO! 2025
NOVA GORICA - GORIZIA